

TRADOS STUDIO 2009

Una guida per Project Manager

Parte 1

Trainer:

Roberto Bertuol



e. rbertuol@robertobertuol.com

w. www.robertobertuol.com

Indice

Indice.....	2
Simboli e convenzioni.....	3
1. Descrizione SDL Trados Studio 2009.....	4
1.1 Le viste (views).....	5
1.2 Flussi di lavoro.....	7
1.2.1 Traduzione di un file singolo per la traduzione.....	8
1.2.2 Traduzione progetto.....	8
2. Definizione impostazioni predefinite.....	9
2.1 Home View.....	9
2.2 Editor > Automation.....	10
2.3 Editor > Auto-propagation.....	11
2.4 Editor > Languages.....	12
2.5 Autosuggest.....	13
2.6 Analisi e impostazioni fuzzy.....	14
2.7 Impostazioni coppie di lingue.....	16
2.7.1 Esempio impostazioni della coppia di lingue predefinita.....	16
3. Progetto.....	18
4. Come creare un progetto.....	19
5. Come creare un Project Package.....	27
5.1 Package di progetto (Project Package).....	27
5.2 Package da rinviare al PM (Return Package).....	27
6. Finalizzazione File di Progetto.....	32
6.1 Come finalizzare i file.....	32

Per ulteriori informazioni su corsi o per la guida completa in inglese contattare:

Roberto Bertuol

rbertuol@robertobertuol.com